

**How can interpreters benefit
from the use of
digital text analysis?**

Introduction

- Who we are:
 - Siiri Alouja (University of Tartu, Estonia)
 - Virginija Masiulionytė (Vilnius University, Lithuania)
 - Victoria Sîrbu (University of Duisburg-Essen, Germany)
 - Eva Zitta (University of Duisburg-Essen, Germany)
- About the project „KoGloss“:
 - **glossaries**
 - **constructions**
 - **collaborative work**
 - **corpus-based**
- What are we going to do today?

Agenda

- (1) Creating Digital Text Collection: **Corpus** (Victoria Sîrbu)
- (2) Processing Data with Corpus Analysis Tools: **AntConc**
 - some theoretical details (Eva Zitta)
 - practical use (Virginia M.)
- (3) Options for Data Storage: **Moodle** (Siiri Alouja)
- (4) Room for **Questions** and **Comments**

CORPUS

Victoria Sîrbu

Contents

1. What is a corpus?
2. Why could a corpus be useful for interpreters?
3. How to build a corpus.

What is a corpus?

What is a corpus?

A corpus is a collection of pieces of language text in electronic form, selected according to external criteria to represent, as far as possible, a language or language variety as a source of data for linguistic research.

(Sinclair, J. 2005. "Corpus and Text - Basic Principles" in Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice, ed. M. Wynne)

What is a corpus?

A corpus is a collection of **pieces of language text** in electronic form, selected according to external criteria to represent, as far as possible, a language or language variety as a source of data for linguistic research.

(Sinclair, J. 2005. "Corpus and Text - Basic Principles" in Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice, ed. M. Wynne)

What is a corpus?

A corpus is a collection of pieces of language text in **electronic form**, selected according to external criteria to represent, as far as possible, a language or language variety as a source of data for linguistic research.

(Sinclair, J. 2005. "Corpus and Text - Basic Principles" in Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice, ed. M. Wynne)

What is a corpus?

A corpus is a collection of pieces of language text in electronic form, selected according to **external criteria** to **represent**, as far as possible, **a language or language variety** as a source of data for linguistic research.

(Sinclair, J. 2005. "Corpus and Text - Basic Principles" in Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice, ed. M. Wynne)

Criteria on which the texts can be selected

- Language(s) or language varieties
- mode of the text: written or spoken
- domain of the text: academic, popular, institutional, religious, business etc.
- genres: e.g. if academic: essays, reports, case studies, research proposals, book reviews.
- date of the texts
- size of the corpus and corpus texts

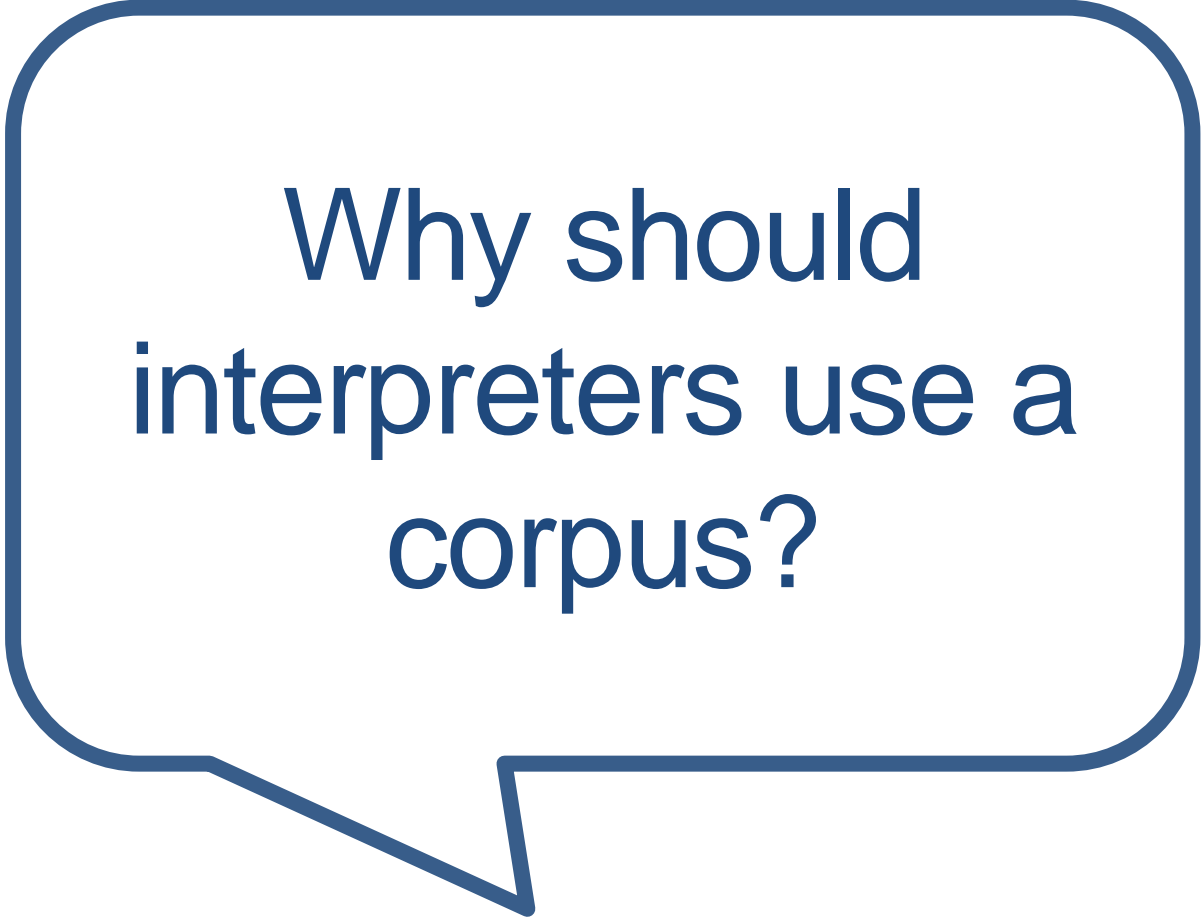
What is a corpus?

A corpus is a collection of pieces of language text in electronic form, selected according to external criteria to represent, as far as possible, a language or language variety as a **source of data for linguistic research**.

(Sinclair, J. 2005. "Corpus and Text - Basic Principles" in Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice, ed. M. Wynne)

Corpus – in brief

- Authentic language data
- Electronic/machine readable form
- Built according to explicit design criteria
- Representative for a language
- For linguistic investigation



Why should
interpreters use a
corpus?

Why is a corpus useful?

Working with a corpus can:

- Provide you with **specialist terms**
- Enable you to search for more than one word, e. g. **strings of words**
 - Provide you with special **fixed word pairs (collocations)**
- Guarantee that you will use an **appropriate language**
- Save your time

Ready-made corpora

[Department of German Language and Linguistics](#)

Berlin University

für deutsche Sprache und Linguistik
[ˈyːɐ̯ dɔɪ̯ʃə ʃpʁaːxə ʔunt lɪŋɡʊstɪk]

[Department of German Language and Linguistics](#) > [Das Institut](#) > [Professuren](#) >
[Korpuslinguistik und Morphologie](#) > [Links](#)

[General](#) | [Corpora](#) | [Software](#) | [Dictionaries](#)

Corpora

Overview

- Synchronic
 - German
 - English
 - French
 - Spanish
 - Italian
 - Catalan
 - Swedish
 - Czech
 - Finnish
 - Russian
 - Turkish
 - Multilingual
- Diachronic
 - German



Philosophische Fakultät II

**Department of
German Language
and Linguistics**

► [Deutsch](#)

[Das Institut](#)

[Studium](#)

[Nachwuchsförderung](#)

[Forschung](#)

[Kooperationen](#)

[Mitarbeiter](#)

[Studiengänge](#)

[Kommentiertes
Vorlesungsverzeichnis](#)

[Moodle](#)


[Abschlussarbeiten](#)

[Protokolle](#)

[News](#)

[Search](#)

[Sitemap](#)



Why should you
build your **own**
corpora?

Ready-made corpora

Ready-made corpora	
Large size	
General in nature	
Have their own non-replaceable analysis software	
Some corpus material can be outdated	
Not always accessible to the general public	
Users do not have access to entire texts	

Advantages of building your own corpus

Ready-made corpora	Own corpora
Large size	Adaptable size
General in nature	Specialized
Have their own non-replaceable analysis software	You are free to choose the software that serves your usage best
Some corpus material can be outdated	Outdated material can be removed or replaced
Not always accessible to the general public	Always available for you
Users do not have access to entire texts	Unlimited access to the entire text material

How to build a corpus?

1

- Finding the right texts

2

- Collecting texts

3

- Storing texts as a corpus

1. Finding the right texts

- Topic of the texts
- Type of the text
- Register/Style
- Date of texts
- Texts written by native speakers?

2. Collecting texts

- Access to material
- File names and logging
- How large a corpus should be?

2. Collecting texts

- **Access to material**
- File names and logging
- Size of the corpus

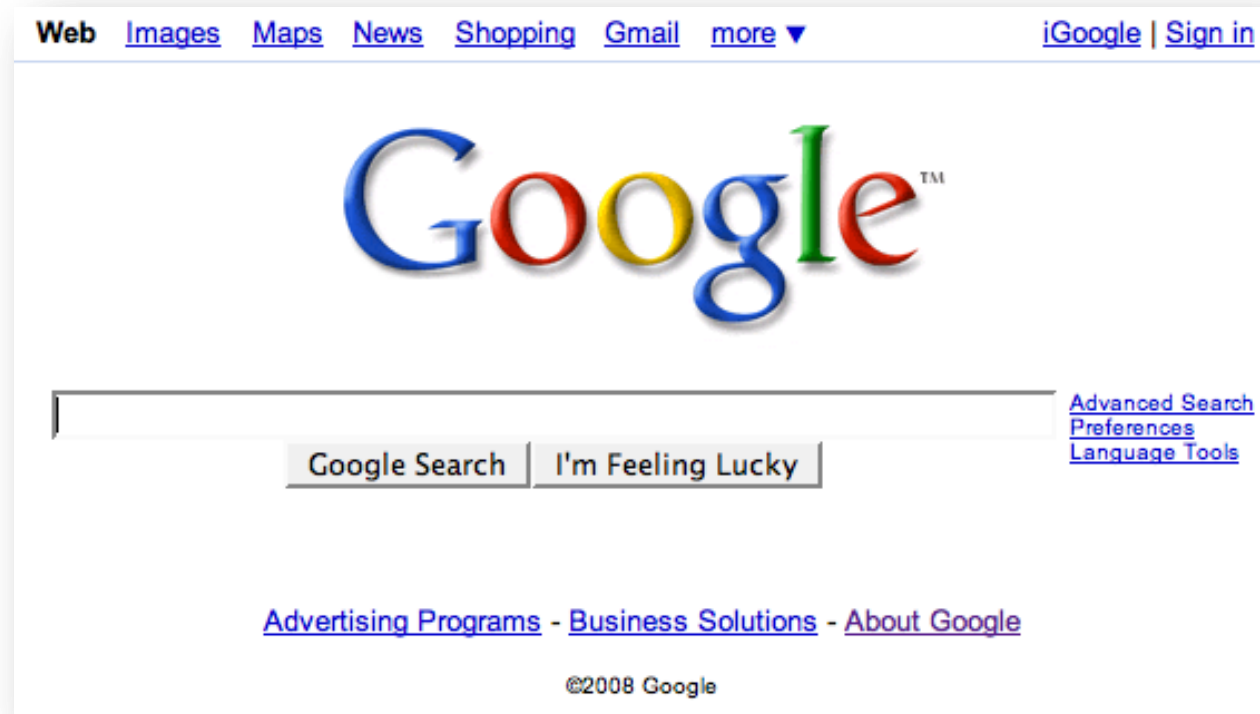
Text recognition with OCR

Scan
document



Save as
editable text
document

Finding information on the Internet



List of academic databases and search engines

Name	Discipline(s)	Description	Access Cost	Provider(s)
Academic Publications eJournal	Multidisciplinary science (student based)	Student driven research abstracts, posters, articles, science specific search engine, public forum	Free	APeJ search ^l
CHBD: Circumpolar Health Bibliographic Database	Medicine		Free	University of Calgary
Citebase Search	Mathematics , Computer science , Physics	Semi-autonomous citation index of free online research	Free	University of Southampton ^l
BASE: Bielefeld Academic Search Engine	Multidisciplinary	Several versions: Complete, Elite, Premier, and Alumni Edition	Free	Bielefeld University

http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_academic_databases_and_search_engines

Search on EU issues

- europa.eu:
 - EU news and press releases,
 - links to EU Web sites, including the European Parliament, banks, courts and agencies and
 - collection of EU legal materials on the Web, via the [EUR-Lex](#) portal.
- EU's Publications Office
- European Commission Libraries Catalogue (ECLAS)
- EU Bookshop

2. Collecting texts

- Access to material
- **File names and logging**
- Size of the corpus

File names

AntConc 3.2.4w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA_Article_Europe
- EEA_article_Lookin
- EEA_publication_Eu
- EEA_publication_Tc
- EEA_publication_Wa
- REPORT_on the impl
- Water quality and
- draft_report addre
- eur_lex_european i
- eur_lex_proposal fo
- news_Delegations
- news_Reference No.
- press_release_pler

Concordance Concordance Plot File View N-grams Collocates Word List Keyword List

Hit	KWIC	File
1	ct significantly upon household water use, since modern dishwasher:	EEA_publication_Water resource
2	possession of luxury household water appliances such as power shov	EEA_publication_Water resource
3	ve a marked effect on household water use. Such changes may be spe	EEA_publication_Water resource
4	influence upon future household water demand. The limited research	EEA_publication_Water resource
5	ple, estimate that UK household water use will increase by about :	EEA_publication_Water resource
6	washing (EEA, 2008). Household water use during spells of unusual	EEA_publication_Water resource
7	hile future changes in household water use due to climate change m	EEA_publication_Water resource
8	significant decline in household water use (Figure 5.4). Fundame	EEA_publication_Water resource

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

household water Advanced

Concordance Hits 8

Search Window Size 50

Start Stop Sort

Kwic Sort

☒ Level 1 1R ☒ Level 2 2R ☒ Level 3 3R

Total No. 13

Files Processed

Reset

Save Window

Exit

File logging

Full title	Publication year	Type of text	Full link	Topics
Water quality and wastewater treatment — WISE interactive maps updated	25.07.2011	EEA Article	http://www.eea.europa.eu/highlights/water-quality-and-wastewater-treatment	Waste and material resources, Water, Urban environment
Europe's water information at your fingertips	22.03.2011	EEA Article	http://www.eea.europa.eu/highlights/europe2019s-water-information-at-your-fingertips	Water Urban environment Policy instruments
Looking beneath the surface: how good is our water?	21.03.2011	EEA Article	http://www.eea.europa.eu/articles/looking-beneath-the-surface-how	Water Agriculture Urban environment
COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE EUROPEAN PARLIAMENT, THE COUNCIL, THE EUROPEAN ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE AND THE COMMITTEE OF THE REGIONS on the European Innovation Partnership on Water	10.05.2012	Communication	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0216:FIN:EN:PDF	hydrology technical cooperation environmental cooperation water management hydraulic works innovation water supply water resources
Proposal for a COUNCIL DIRECTIVE laying down requirements for the protection of the health of the general public with regard to radioactive substances in water intended for human consumption	28.03.2012	Proposal for a directive	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2012:0147:FIN:EN:PDF	health control environmental standard drinking water water consumption radioactive materials qualitative analysis radioactive pollution water pollution

2. Collecting texts

- Access to material
- File names and logging
- **Size of the corpus**

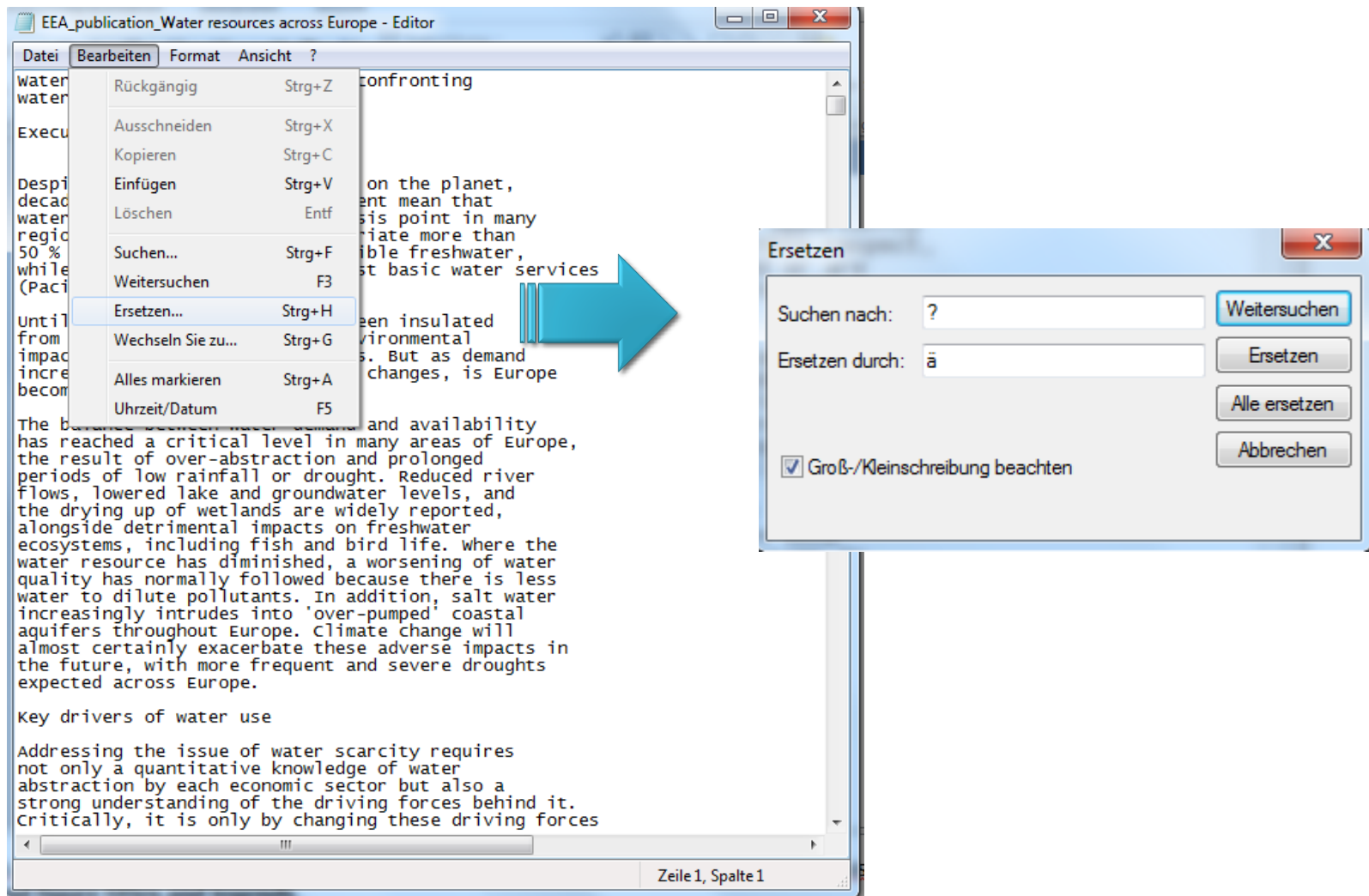
3. Storing texts as a corpus

- Is conversion needed?
 - Depends on the analysis tool you will choose

Storing texts as a corpus

- Text cleaning?
 - reference lists, foot notes or of table and figure titles and legends
 - extra spaces
 - anomalous characters

'replace' anomalous characters



Process of corpus building: Summary

1

- Finding the right texts by developing corpus design criteria

2

- Collecting texts by finding the appropriate sources

3

- Storing and documenting the texts in an appropriate manner

PROCESSING DATA WITH CORPUS ANALYSIS TOOLS

Eva Zitta

Outline

- **I General Facts about Digital Text Analysis Tools**
- **II How to use AntConc**
- **III Some interesting tools in detail**
- **IV What to do with your research results**

I General Facts about Digital Text Analysis Tools

- What you have: a collection of relevant texts
- What you need: lists of specific words and word patterns and linguistic information about them
- How you can get there: analyze your corpus with the aid of a digital text analysis program

The idea of digital text analysis software

- useful for a **variety of research interests**
- in detail: it offers the opportunity to
 - search texts for frequent **words** or **word patterns**
 - find out more about a word's **usual context** and its **range of meanings**
 - find the correct **partner words**
 - learn more about the **style of a special linguistic domain** or a foreign language

Digital text analysis and foreign languages

- improve your language awareness, vocabulary and the right way to express complex ideas properly

example:

- a learner of English would like to **write a text about ‘water scarcity in a third world country’**
- possible problems:
 - What is the correct terminology?
 - Which word is the right one for the focused context?
 - Which word fits another word?
 - ...

Digital text analysis and foreign languages

AntConc 3.2.2.1w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA_Article_Euro
- EEA_article_Look
- EEA_publication_1
- EEA_publication_2
- REPORT_on the im
- Water quality and
- draft_report add
- eur_lex_european
- eur_lex_proposal
- news_Delegations
- news_Reference No
- press_release_pl

Concordance | Concordance Plot | File View | Clusters | Collocates | Word List | Keyword List

Hit	KWIC	File
1	ect aquatic habitats Water scarcity occurs in many areas of Eu	EEA_article_Lo
2	mic activity despite water scarcity constraints. In reality, ho	EEA_publicatio
3	to droughts and with water scarcity problems. Parallel develo	EEA_publicatio
4	dressing the issue of water scarcity requires not only a quant	EEA_publicatio

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex
water scarcity *s Advanced

Concordance Hits 4 Search Window Size 50

Total No. 13

Files Processed

Reset

Kwic Sort

☒ Level 1 0 ☐ Level 2 0 ☐ Level 3 0

Start Stop Sort

Save Window

Exit

Digital text analysis and special languages

- special languages as a kind of foreign language
- every profession and domain has its own way of referring to their subject-matters by using **specific word patterns and terminology**
- example: **business language**
 - what is the '*dotcom boom*'
 - What does it mean if someone '*takes out liquidity*' from somewhere?
 - if someone sells shares it is called to '*unload stocks on the market*'

Digital text analysis for interpreters

- obviously: interpreters have to handle both, foreign languages as well as special languages
- besides: time for preparation is limited
- → Where can you find language resources to meet the need of **quickly available** and **easily integrated linguistic material**?
- the idea of digital text analysis: **prepare your own linguistic resources**

Examples of digital text analysis software

- There is a **number of different programs** created for analyzing texts.
- They **vary in different respects**: freeware or not, for smaller or larger amount of text material, number of tools, etc.
- some examples:

- COSMAS



WordSmith



AntConc



II How to use AntConc


•

Getting started




- download the AntConc **executable file**
- make some **setting adjustments**
- feed your **collection of texts** into the program

Getting started

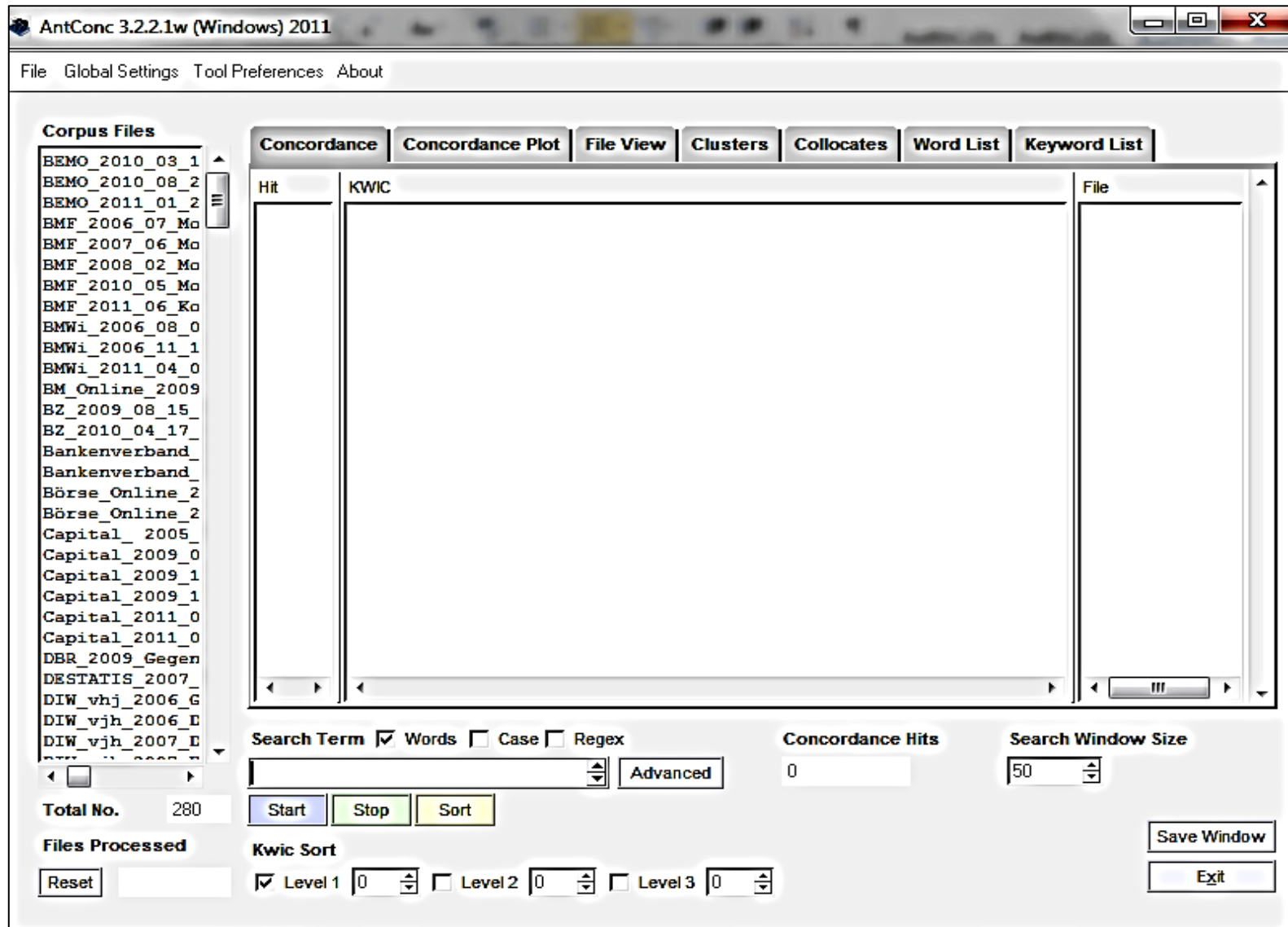
- Download the **executable-file** from Laurence Anthony's Homepage: <http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html> (freeware, **no installation** needed)



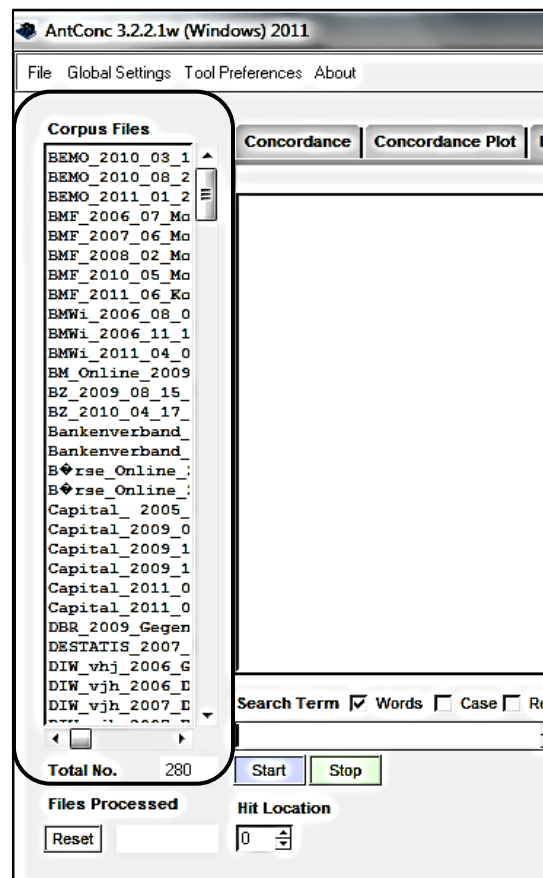
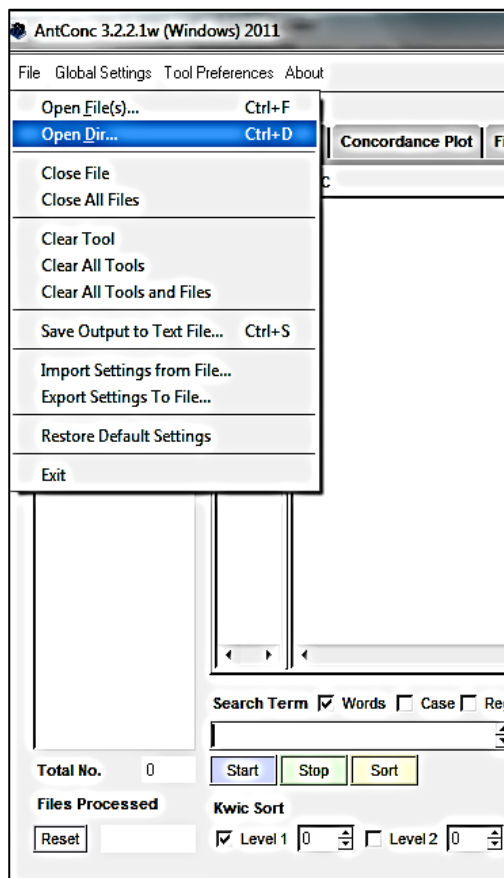
Laurence Anthony's Website

Home	Software									
Resume	AntConc									
Publications >>	A freeware concordance program for Windows, Macintosh OS X, and Linux.									
Software >>	The AntConc Homepage (including previous versions, tutorials, and help)									
Classes	<table border="1"><thead><tr><th>Platform</th><th>Download</th></tr></thead><tbody><tr><td rowspan="4"></td><td>AntConc 3.2.4w</td></tr><tr><td>AntConc 3.2.4 - Readme</td></tr><tr><td>Screenshots</td></tr><tr><td><i>Tested on Windows 98, 2000, ME, XP, Vista, Win 7</i></td></tr><tr><td>Photo Albums >></td><td>AntConc 3.3.5w (beta)</td></tr></tbody></table>	Platform	Download		AntConc 3.2.4w	AntConc 3.2.4 - Readme	Screenshots	<i>Tested on Windows 98, 2000, ME, XP, Vista, Win 7</i>	Photo Albums >>	AntConc 3.3.5w (beta)
Platform	Download									
	AntConc 3.2.4w									
	AntConc 3.2.4 - Readme									
	Screenshots									
	<i>Tested on Windows 98, 2000, ME, XP, Vista, Win 7</i>									
Photo Albums >>	AntConc 3.3.5w (beta)									

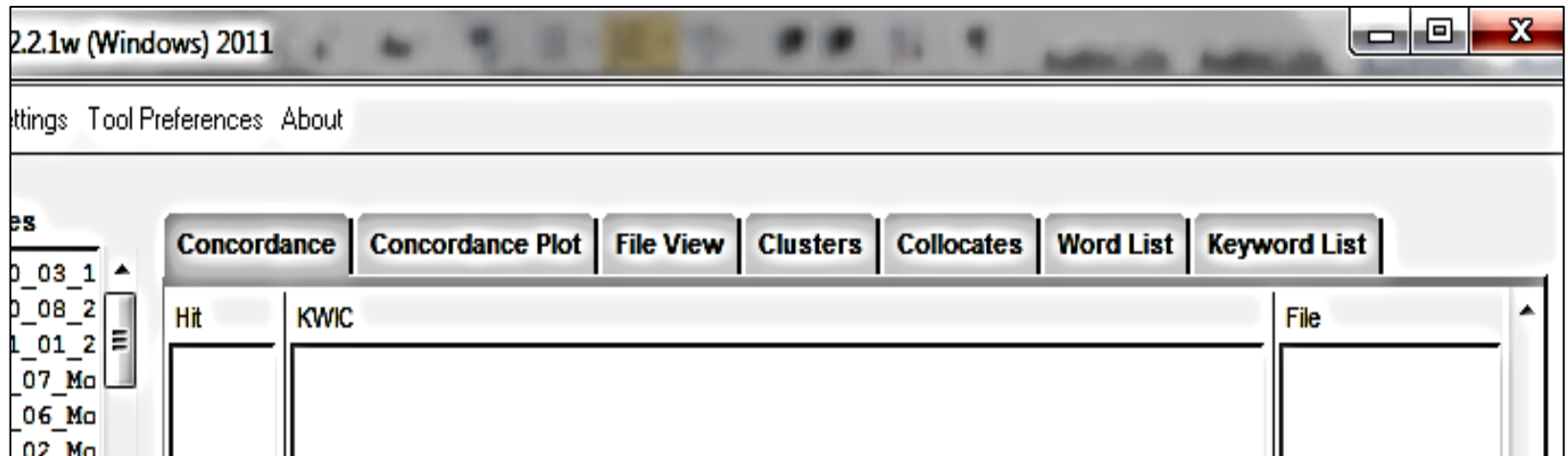
Getting started: open the executable-file



Getting Started: Feed your corpus into AntConc



Overview of tools



- Concordance
- Concordance Plot
- File View
- Clusters

Collocates
Word List
Keyword List

Overview of Tools

the search field:

The screenshot shows a software interface for searching through a list of files. On the left, a file list includes items like "009_Gegen", "FIS_2007", "hj_2006_G", "jh_2006_D", and "jh_2007_D". Below this list, a status area shows "o. 280" and "processed". The main search area contains a "Search Term" input field with a search button (magnifying glass icon) and an "Advanced" button. Above the search field are checkboxes for "Words" (checked), "Case", and "Regex". To the right of the search field are two numeric controls: "Concordance Hits" set to 0 and "Search Window Size" set to 50. Below the search field are three buttons: "Start" (blue), "Stop" (green), and "Sort" (yellow). At the bottom left, there is a "Kwic Sort" section with checkboxes for "Level 1" (checked), "Level 2", and "Level 3", each followed by a numeric input field set to 0. On the bottom right, there are two buttons: "Save Window" and "Exit".

III Some interesting tools in detail

General Information about the search tools

the search tools provide **different types of information**:



- (1) Information about **single words**: Word list, Key Word List
- (2) Information about **word patterns and partner words** that can be found in your corpus: Clusters-/ N-Grams Tool and Collocates Tool
- (3) Information about **the semantic, syntactic and pragmatic context** of a word or a word pattern: Concordance Tool, File View Tool

Information about single words:

Word List Tool and Keyword List Tool

AntConc 3.2.2.1w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- BEMO_2010_03_1
- BEMO_2010_08_2
- BEMO_2011_01_2
- BMF_2006_07_Mo
- BMF_2007_06_Mo
- BMF_2008_02_Mo
- BMF_2010_05_Mo
- BMF_2011_06_Ko
- BMWi_2006_08_0
- BMWi_2006_11_1
- BMWi_2011_04_0
- BM_Online_2009
- BZ_2009_08_15
- BZ_2010_04_17
- Bankenverband
- Bankenverband
- Börse_Online
- Börse_Online
- Capital_2005
- Capital_2009_0
- Capital_2009_1
- Capital_2009_1
- Capital_2011_0
- Capital_2011_0
- DBR_2009_Gegen
- DESTATIS_2007
- DIW_vhj_2006_G
- DIW_vjh_2006_D
- DIW_vjh_2007_D

Concordance **Concordance Plot** **File View** **Clusters** **Collocates** **Word List** **Keyword List**

Hits: Total No. of Word Types: 35553 Total No. of Word Tokens: 401347

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
1	15522	der	
2	15202	die	
3	7906	und	
4	6640	in	
5	5351	den	
6	4561	im	
7	4549	von	
8	3737	Die	
9	3719	für	
10	3626	zu	
11	3610	auf	
12	3443	des	
13	3418	sich	
14	3087	das	
15	2813	ist	
16	2675	mit	
17	2343	nicht	

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex ☐ Advanced

Display Options ☐ Treat all data as lowercase

Total No. 280 **Start** **Stop** **Sort** **Sort by** Sort by Freq ☐ Invert Order **Save Window** **Exit**

Files Processed **Hit Location** Search Only 0

Information about word patterns and partner words: Clusters Tool

AntConc 3.2.2.1w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA_Article_Euroj
- EEA_article_Look
- EEA_publication_1
- EEA_publication_1
- EEA_publication_1
- REPORT_on the im
- Water quality and
- draft_report add:
- eur_lex_european
- eur_lex_proposal :
- news_Delegations
- news_Reference N
- press_release_pl

Concordance **Concordance Plot** **File View** **Clusters** **Collocates** **Word List** **Keyword List**

Total No. of Cluster Types: 196 Total No. of Cluster Tokens: 280

Rank	Freq	Cluster
1	19	water scarcity and drought
2	16	water scarcity and droughts
3	14	of water scarcity and
4	6	scarcity and droughts in
5	5	by water scarcity and
6	5	problems of water scarcity
7	4	challenge of water scarcity
8	3	issue of water scarcity
9	3	scarcity and drought and
10	3	Whereas water scarcity and
11	2	affected by water scarcity
12	2	approach to water scarcity
13	2	areas of water scarcity
14	2	distinct from water scarcity
15	2	impacts of water scarcity
16	2	impacts, including water scarcity
17	2	on water scarcity and

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex ☐ N-Grams

Cluster Size

Min. Size 4 Max. Size 4

Min. Cluster Frequency 1

Search Term Position

☐ On Left ☐ On Right ☐ Invert Order

Sort by

Sort by Freq

Save Window

Exit

Total No. 13

Files Processed

Reset

Start Stop Sort

Advanced

Information about word patterns and partner words: N-Grams Tool

AntConc 3.2.2.1w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA_Article_Euroj
- EEA_article_Look
- EEA_publication_1
- EEA_publication_2
- EEA_publication_3
- REPORT_on the im
- Water quality and
- draft_report add
- eur_lex european
- eur_lex_proposal
- news_Delegations
- news_Reference No
- press_release_pl

Concordance **Concordance Plot** **File View** **N-grams** **Collocates** **Word List** **Keyword List**

Total No. of N-Grams Types: 72000 Total No. of N-Grams Tokens: 81239

Rank	Freq	N-gram
8	17	intended for human consumption
9	17	state of the environment
10	17	the Water Framework Directive
11	16	An Assessment of Assessments
12	16	green economy and resource
13	16	Number and frequency of
14	16	Relevance to green economy
15	16	Size and type of
16	16	water intended for human
17	16	water scarcity and droughts
18	15	Caucasus and Central Asia
19	15	economy and resource efficiency
20	15	in the form of
21	15	Source EEA EE AoA
22	15	the European Parliament and
23	15	the green economy and
24	15	to safeguard Europe s

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex ☒ N-Grams

Min. Size 4 Max. Size 4

Total No. 13

Files Processed

Reset

Start Stop Sort

Search Term Position

Sort by Sort by Freq

Min. N-Gram Frequency 1

On Left On Right Invert Order

Save Window

Exit

Information about word patterns and partner words:

Collocates Tool

AntConc 3.2.4w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA Article_Europe
- EEA article Lookir
- EEA publication Eu
- EEA_publication_Tc
- EEA_publication_Wa
- REPORT_on the impl
- Water quality and
- draft_report addre
- eur_lex_european i
- eur_lex_proposal fc
- news_Delegations _
- news_Reference No.
- press_release_plex

Total No. 13

Files Processed

Reset

Concordance **Concordance Plot** **File View** **Clusters** **Collocates** **Word List** **Keyword List**

Total No. of Collocate Types: 512 Total No. of Collocate Tokens: 3323

Rank	Freq	Freq(L)	Freq(R)	Stat	Collocate
1	249	0	249	6.94725	use
2	157	0	157	3.26340	and
3	142	0	142	7.64840	resources
4	139	0	139	7.19309	management
5	105	0	105	5.42191	assessments
6	94	0	94	8.24227	scarcity
7	91	0	91	6.98136	quality
8	83	0	83	4.33589	is
9	76	0	76	7.28485	supply
10	64	0	64	6.00511	resource
11	52	0	52	6.43952	related
12	49	0	49	7.48682	pricing
13	49	0	49	2.55393	in
14	49	0	49	6.57121	abstraction
15	44	0	44	6.87211	demand
16	41	0	41	7.93421	stress
17	40	0	40	5.16162	efficiency
18	38	0	38	2.98235	for

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

water

Advanced

Start Stop Sort

Sort by

Sort by Freq

☐ Invert Order

Window Span ☐ Same

From... 1R To... 1R

Min. Collocate Frequency

1

Save Window

Exit

Information about the semantic, syntactic and pragmatic context: Concordance Tool

AntConc 3.2.2.1w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA_Article_Euroj
- EEA_article_Look
- EEA_publication_1
- EEA_publication_2
- REPORT_on the im
- Water quality and
- draft_report add
- eur_lex_european
- eur_lex_proposal
- news_Delegations
- news_Reference No
- press_release_pl

Concordance Concordance Plot File View N-grams Collocates Word List Keyword List

Hit	KWIC	File
6	ctive substances in water intended for human consumption are de	eur_lex_prposa
7	ctive substances in water intended for human consumption THE (eur_lex_prposa
8	h of the quality of water intended for human consumption, it is	eur_lex_prposa
9	8 on the quality of water intended for human consumption5. How	eur_lex_prposa
10	of radioactivity in water intended for human consumption should	eur_lex_prposa
11	of the quality of water intended for human consumption. (8)	eur_lex_prposa
12	nto bottles or containers intended for sale, other than natura	eur_lex_prposa
13	mmes to check that water intended for human consumption meets	eur_lex_prposa
14	lyse the quality of water intended for human consumption should	eur_lex_prposa
15	ctive substances in water intended for human consumption. It set	eur_lex_prposa
16	tive shall apply to water intended for human consumption with th	eur_lex_prposa
17	amme to ensure that water intended for human consumption complie	eur_lex_prposa
18	tive substances in water intended for human consumption in acco	eur_lex_prposa
19	nto bottles or containers intended for sale this shall be witho	eur_lex_prposa
20	gular monitoring of water intended for human consumption in acc	eur_lex_prposa
21	nto bottles or containers intended for sale, at the point at wh	eur_lex_prposa
22	nalysing samples of water intended for human consumption have	eur_lex_prposa
23	tive substances, in water intended for human consumption Rad	eur_lex_prposa
24	" of monitoring for water intended for human consumption suppli	eur_lex_prposa

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

Concordance Hits 24 Search Window Size 50

intended for Advanced

Start Stop Sort

Total No. 13

Files Processed

Kwic Sort

Reset ☒ Level 1 0 ☐ Level 2 0 ☐ Level 3 0

Save Window

Exit

Information about the semantic, syntactic and pragmatic context: File View Tool

The screenshot shows the AntConc 3.2.2.1w (Windows) 2011 File View Tool interface. The window has a menu bar with 'File', 'Global Settings', 'Tool Preferences', and 'About'. Below the menu bar is a toolbar with tabs for 'Concordance', 'Concordance Plot', 'File View' (selected), 'N-grams', 'Collocates', 'Word List', and 'Keyword List'. On the left, there is a 'Corpus Files' list with several files, including 'eur_lex_proposal'. The main area displays the text of the selected file, 'eur_lex_proposal for a council directive.txt', showing concordance results for the search term 'intended for'. The text includes paragraphs about Directive 2001/83/EC and Commission Recommendation 2001/928/Euratom. At the bottom, there is a search bar with the search term 'intended for', a 'Search Term' dropdown, and checkboxes for 'Words', 'Case', and 'Regex'. The 'Total No.' of hits is 13, and the 'Files Processed' is 13. There are buttons for 'Start', 'Stop', 'Reset', 'Save Window', and 'Exit'.

AntConc 3.2.2.1w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA_Article_Euro
- EEA_article_Look
- EEA_publication_1
- EEA_publication_2
- EEA_publication_3
- REPORT_on the im
- Water quality and
- draft_report add
- eur_lex_european
- eur_lex_proposal
- news_Delegations
- news_Reference N
- press_release_pl

Concordance Concordance Plot File View N-grams Collocates Word List Keyword List

Hits 24 File: eur_lex_proposal for a council directive.txt

and Directive 2001/83/EC of the European Parliament and of the Council of 6 November 2001 on the Community code relating to medicinal products for human use⁷. The monitoring of waters put into bottles or containers intended for sale, other than natural mineral waters, for the purpose of checking that the levels of radioactive substances comply with the parametric values laid down in this Directive should be done in accordance with the principles of hazard analysis and critical control points (HACCP) as required by Regulation (EC) No 852/2004⁸.

(9)

Each Member State should establish monitoring programmes to check that water intended for human consumption meets the requirements of this Directive.

(10)

The methods used to analyse the quality of water intended for human consumption should be such as to ensure that the results obtained are reliable and comparable.

(11)

Commission Recommendation 2001/928/Euratom of 20 December 2001 on the protection of the public against exposure to radon in drinking water supplies⁹ deals with the radiological quality of drinking water supplies regarding radon and long-lived radon decay products, and it is appropriate to include these radionuclides in the scope of this Directive.

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

intended for Advanced

Start Stop

Total No. 13

Files Processed Hit Location

Reset 13

Save Window Exit

Overview of tools: Wildcards

+	one or no character
*	one or more characters
?	exactly one character
@	one word or no word
#	exactly one word
	search term 1 OR search term 2

Overview of tools: Wildcards

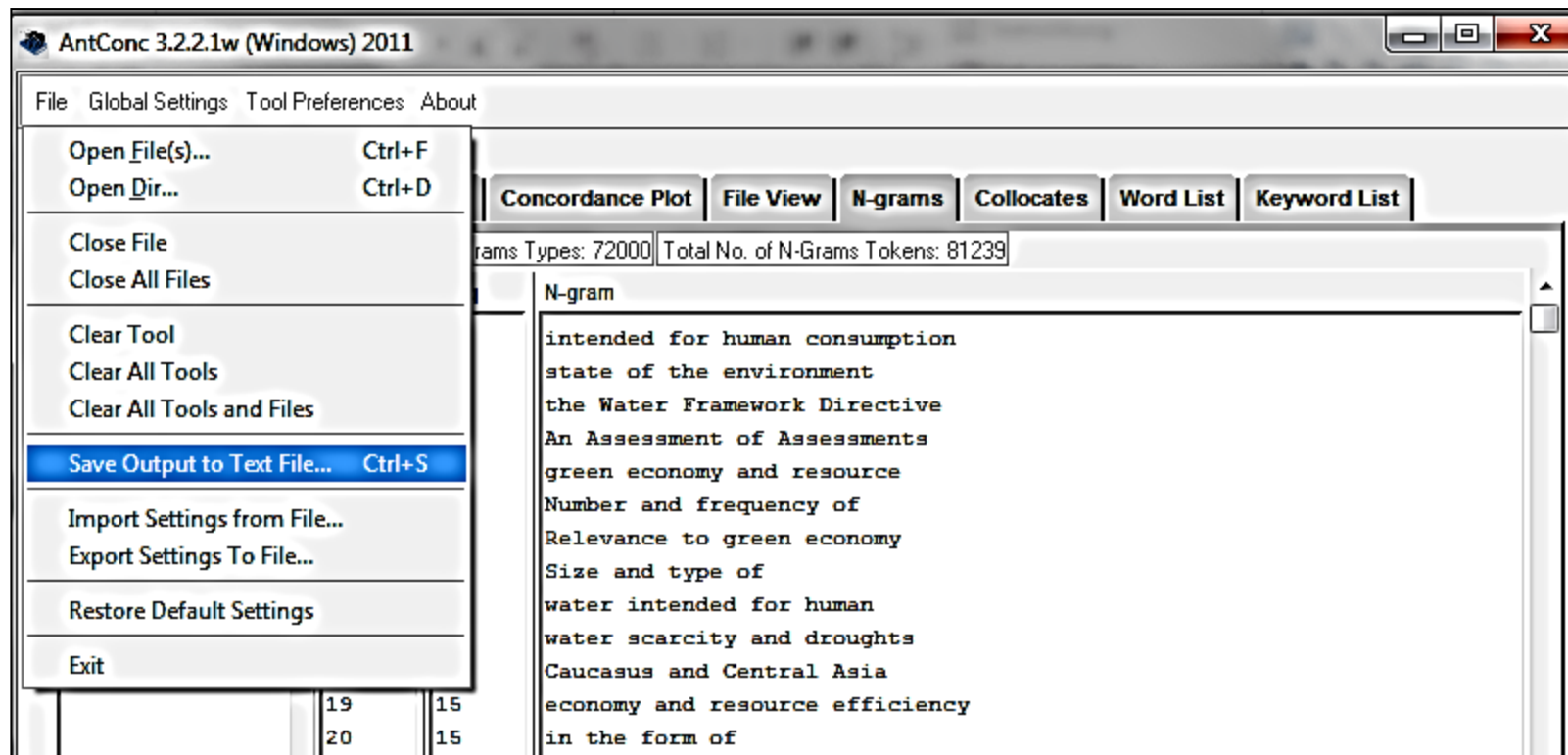
possible ways to start queries with wildcards:

- live+ → *live, lives, lived, liver*
- liv* → *lively, Liverpool, living*
- cit+++ → *city, cities*
- water@ → *water management, water use, water policy*

IV What to do with your research results

Export research results

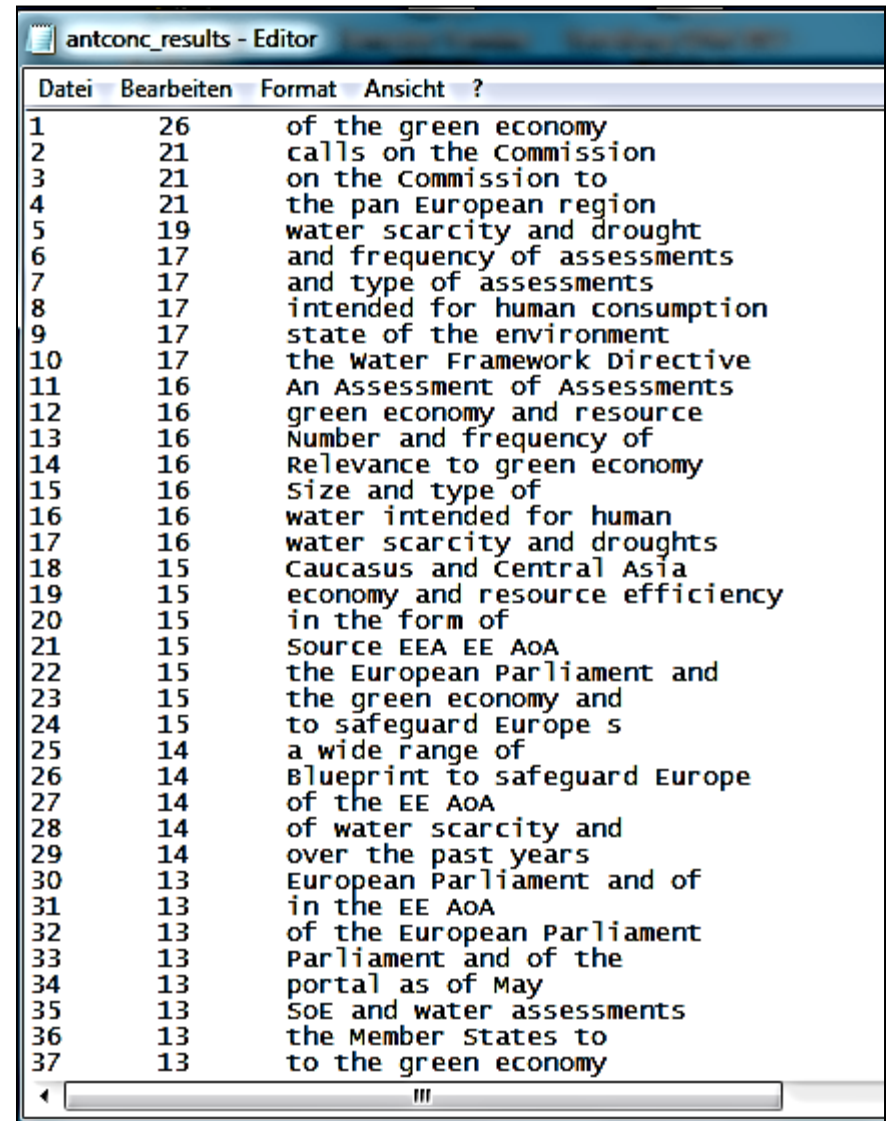
you can save the results of your queries in text files:



Export research results

AntConc creates files in the
txt.-file format

they contain all verbal
elements as well as
information on rank and
frequency



The screenshot shows the 'antconc_results - Editor' window. It contains a table with three columns: 'Datei' (File), 'Bearbeiten' (Edit), and 'Format Ansicht ?' (Format View ?). The table lists 37 text segments, each with a rank and a frequency.

Datei	Bearbeiten	Format Ansicht ?
1	26	of the green economy
2	21	calls on the Commission
3	21	on the Commission to
4	21	the pan European region
5	19	water scarcity and drought
6	17	and frequency of assessments
7	17	and type of assessments
8	17	intended for human consumption
9	17	state of the environment
10	17	the water Framework Directive
11	16	An Assessment of Assessments
12	16	green economy and resource
13	16	Number and frequency of
14	16	Relevance to green economy
15	16	Size and type of
16	16	water intended for human
17	16	water scarcity and droughts
18	15	Caucasus and Central Asia
19	15	economy and resource efficiency
20	15	in the form of
21	15	Source EEA EE AoA
22	15	the European Parliament and
23	15	the green economy and
24	15	to safeguard Europe s
25	14	a wide range of
26	14	Blueprint to safeguard Europe
27	14	of the EE AoA
28	14	of water scarcity and
29	14	over the past years
30	13	European Parliament and of
31	13	in the EE AoA
32	13	of the European Parliament
33	13	Parliament and of the
34	13	portal as of May
35	13	SoE and water assessments
36	13	the Member States to
37	13	to the green economy

You take what you need

- in order to extract helpful information and use it efficiently:
 - What **kind of information** do you need?
 - How would you like to **organize your research results**?

Practically applying AntConc

- Download the software

<http://www.antlab.sci.waseda.ac.jp/software.html>

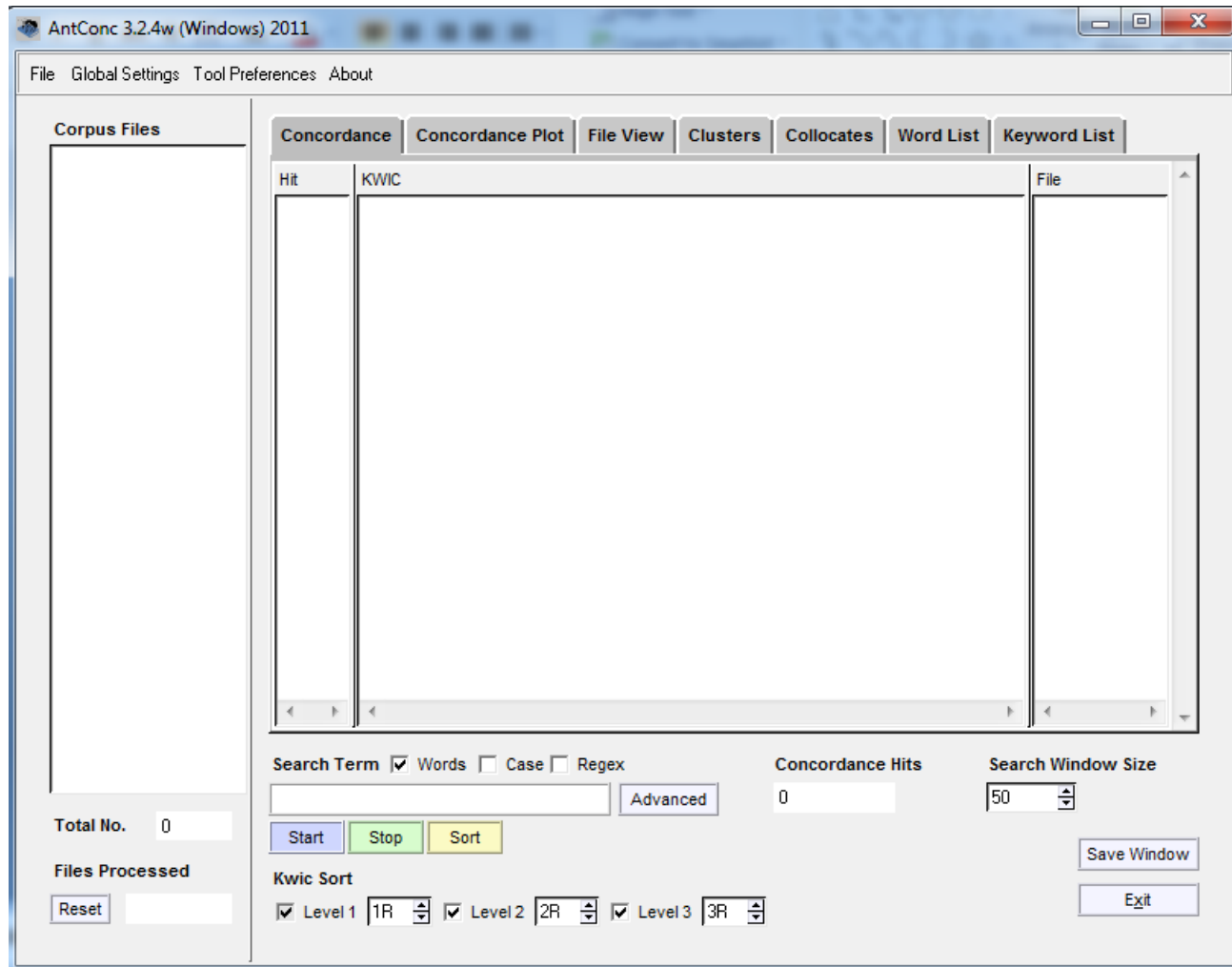


The screenshot shows the website of Laurence Anthony. The header features a blue sky with clouds and the text "Laurence Anthony's Website". On the left is a navigation menu with links: Home, Resume, Publications >>, Software >>, Classes, Photo Albums >>, Links, and Contact. The main content area is titled "Software" and "AntConc". It describes AntConc as a freeware concordance program for Windows, Macintosh OS X, and Linux, and provides a link to the homepage. Below this is a table with two columns: "Platform" and "Download".

Platform	Download
	AntConc 3.2.4w AntConc 3.2.4 - Readme Screenshots <i>Tested on Windows 98, 2000, ME, XP, Vista, Win 7</i>
	AntConc 3.3.5w (beta) AntConc 3.3.5 - Readme Screenshots <i>Tested on Windows XP, Vista, Win 7</i> <i>I have received early reports that some users on non-English systems cannot open files with this version. While I am investigating this problem, I'll keep this version in 'beta' status.</i>
	AntConc 3.2.4m AntConc 3.2.4 - Readme Essential guide to installing AntConc on Macintosh OS X Download X11 (for OS X 10.4) Screenshots <i>Tested on Macintosh OS X 10.6.8</i>
	AntConc 3.3.5m (beta) AntConc 3.3.5 - Readme Screenshots <i>Tested on Macintosh OS X Snow Leopard (10.6.8) and Lion (10.7.2)</i> <i>I have received early reports that some users on non-English systems cannot open files with this version. While I am investigating this problem, I'll keep this version in 'beta' status.</i>

Practically applying AntConc

- Open the program (click “Run”)



Practically applying AntConc

- Download the corpus from <http://goo.gl/7XojX> → “Extract to” → save the corpus on your computer
- Click “File” → “Open Dir” and select the folder with the corpus
- Click “Global settings” → “Language encodings” → “Edit” → “Standard encoding” and select “Unicode (utf8)” → “Apply”

Corpus Files

EEA_Article_Europe
EEA_article_Lookin
EEA_publication_Eu
EEA_publication_Tc
EEA_publication_Wa
REPORT_on the impl
Water quality and
draft_report addre
eur_lex_european i
eur_lex_proposal fo
news_Delegations_
news_Reference No.
press_release_pler

Total No. 13

Files Processed

Reset

Concordance

Concordance Plot

File View

Clusters

Collocates

Word List

Keyword List

Hit

KWIC

File

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

Advanced

Concordance Hits

0

Search Window Size

50

Start

Stop

Sort

Save Window

Kwic Sort

☒

Level 1

1R

☒

Level 2

2R

☒

Level 3

3R

Exit

Finding the most frequent words

5. Click “Word List” and press “Start”

The screenshot shows the AntConc 3.2.4w (Windows) 2011 interface. The 'Word List' tab is selected and highlighted with a red circle. The interface displays a list of the most frequent words in the corpus, sorted by frequency. The 'Total No. of Word Types' is 6699 and the 'Total No. of Word Tokens' is 120107. The 'Search Term' is empty, and the 'Display Options' include 'Treat all data as lowercase' checked. The 'Start' button is visible at the bottom left.

Corpus Files

- EEA_Article_Europe
- EEA_article_Lookir
- EEA_publication_Eu
- EEA_publication_Tc
- EEA_publication_Wa
- REPORT_on the impl
- Water quality and
- draft_report addre
- eur_lex_european i
- eur_lex_proposal fc
- news_Delegations _
- news_Reference No.
- press_release_pler

Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates **Word List** Keyword List

Hits Total No. of Word Types: 6699 Total No. of Word Tokens: 120107

Rank	Freq	Word	Lemma Word Form(s)
1	7387	the	
2	5276	and	
3	4853	of	
4	3325	water	
5	3089	to	
6	3044	in	
7	1858	a	
8	1648	for	
9	1329	is	
10	1069	on	
11	884	are	
12	861	that	
13	851	assessments	
14	844	as	
15	746	be	
16	694	by	
17	664	use	
18	648	with	

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex Display Options ☒ Treat all data as lowercase

Total No. 13

Files Processed

Sort by

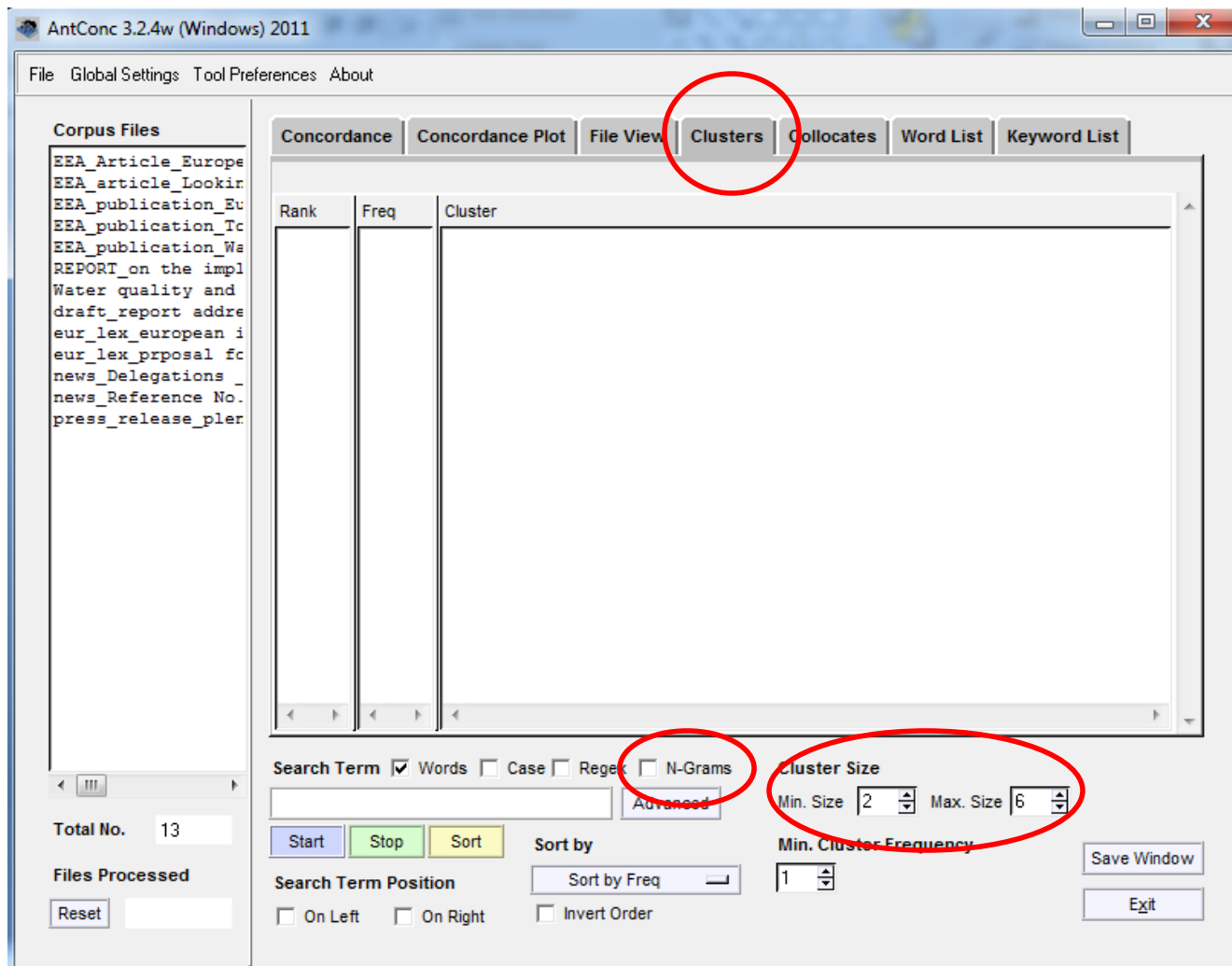
Hit Location 0

Content words (nouns, verbs, adjectives, adverbs)

- water
- assessments
- use
- environmental
- information
- Europe
- green
- energy
- economy
- European
- efficiency
- resource
- countries
- assessment
- management
- economic
- environment
- policy
- data
- national
- resources etc.

Finding common expressions

- Click “Clusters”, select “N-Grams” and press “Start”



Corpus Files

EEA_Article_Europe
EEA_article Lookin
EEA_publication Eu
EEA_publication_Tc
EEA_publication_Wa
REPORT_on the impl
Water quality and
draft_report addre
eur_lex_european i
eur_lex_proposal fc
news_Delegations_
news_Reference No.
press_release_pler

III

Total No. 13

Files Processed

Reset

Concordance Concordance Plot File View **N-grams** Collocates Word List Keyword List

Total No. of N-Grams Types: 310943 Total No. of N-Grams Tokens: 408506

Rank	Freq	N-gram
1	997	of the
2	654	in the
3	451	of water
4	343	on the
5	336	to the
6	316	and the
7	265	green economy
8	214	water use
9	202	for the
10	190	to be
11	175	such as
12	173	use of
13	147	the water
14	145	at the
15	141	for example
16	139	by the
17	130	that the
18	129	water and

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex ☒ N-Grams

Advanced

Sort by

Sort by Freq

Search Term Position

☐ On Left ☐ On Right☐ Invert Order

N-Gram Size

Min. Size 2 Max. Size 6

Min. N-Gram Frequency

1

Save Window

Exit

Common meaningful expressions

- green economy
- water use
- water resources
- resource efficiency
- water management
- drinking water
- water assessments
- water scarcity
- water quality
- water supply
- climate change
- environmental impacts
- ...
- The Drinking Water Directive
- the drying up of wetlands
- the distribution of water in areas facing shortages etc.

Finding phrases with one specific word

- Using “Collocates” type e. g. “water” into the search field

The screenshot shows the AntConc 3.2.4w (Windows) 2011 interface. The 'Collocates' tab is selected, and the search term 'water' is entered in the 'Search Term' field. The results table displays the following data:

Rank	Freq	Freq(L)	Freq(R)	Stat	Collocate
1	2959	5	2	-0.38919	water
2	511	509	2	5.08613	of
3	376	0	3	1.37286	Water
4	282	125	157	4.10771	and
5	263	14	249	7.02555	use
6	204	195	9	3.31292	the
7	154	8	146	7.73973	resources
8	143	4	139	7.23341	management
9	131	98	33	3.79877	to
10	130	81	49	3.96098	in
11	125	123	2	5.26191	on
12	115	10	105	5.55254	assessments
13	111	73	38	4.52822	for
14	99	8	91	7.10230	quality
15	94	0	94	8.24166	scarcity
16	88	88	0	8.23577	drinking
17	84	1	83	4.35256	is
18	78	2	76	7.32171	supply

The interface also shows the 'Corpus Files' list on the left, the 'Search Term' field with 'water', and the 'Window Span' settings set to '1L' to '1R'.

Finding phrases with one specific word

- Using “Clusters” type e. g. “water” into the search field

The screenshot shows the AntConc 3.2.4w (Windows) 2011 interface. The 'Clusters' tab is selected, displaying a table of search results for the word 'water'. The table has three columns: Rank, Freq, and Cluster. The results are as follows:

Rank	Freq	Cluster
1	448	of water
2	213	water use
3	144	the water
4	119	water and
5	115	water resources
6	107	water management
7	100	and water
8	100	on water
9	94	to water
10	82	drinking water
11	81	water scarcity
12	80	water assessments
13	76	in water
14	69	water quality
15	64	water supply
16	61	water is
17	57	for water
18	50	public water

At the bottom of the window, the 'Search Term' field contains 'water'. The 'Cluster Size' section shows 'Min. Size' set to 2 and 'Max. Size' set to 6. The 'Min. Cluster Frequency' is set to 1. The 'Total No.' of files processed is 13.

Meaningful expressions with “water”

- water use
- water resources
- water management
- drinking water
- water scarcity
- water assessments
- water quality
- water supply
- public water
- use of water
- sustainable water
- water demand
- water abstraction
- agricultural water
- water stress
- surface water etc.

Search using wildcards characters

- Type e. g. “use*” into the search field

The screenshot shows the AntConc 3.2.4w (Windows) 2011 interface. The 'Clusters' tab is active, displaying a table of search results for the term 'use*'. The table has three columns: Rank, Freq, and Cluster. The results are as follows:

Rank	Freq	Cluster
1	213	water use
2	172	use of
3	53	use and
4	51	the use
5	45	the use of
6	44	used in
7	42	used to
8	41	use of water
9	35	use in
10	32	used for
11	30	be used
12	28	water used
13	26	and use
14	26	is used
15	26	resource use
16	21	sustainable use
17	21	water use and
18	19	efficient use

At the bottom of the window, the 'Search Term' field contains 'use*', which is circled in red. Other settings include 'Words' checked, 'Cluster Size' Min. Size 2 and Max. Size 6, and 'Min. Cluster Frequency' 1. The 'Files Processed' section shows 13 files processed.

Meaningful expressions with “use”

- water use
- use of water
- to be used in/for/as
- efficient use of (water)
- re-use of
- sustainable use of (water)
- total water use
- land use
- more efficient use
- use of natural capital etc.

Search using wildcards characters

- Type e. g. „environmental@“ into the search field

The screenshot shows the AntConc 3.2.4w (Windows) 2011 interface. The 'Clusters' tab is active, displaying a table of search results for the term 'environmental@'. The table has three columns: Rank, Freq, and Cluster. The results are as follows:

Rank	Freq	Cluster
1	58	of environmental
2	54	environmental impacts
3	31	and environmental
4	30	the environmental
5	29	environmental assessments
6	22	environmental and
7	16	environmental information
8	14	environmental issues
9	13	environmental flows
10	13	environmental impact
11	13	on Environmental
12	13	to environmental
13	11	environmental performance
14	11	of environmental assessments
15	10	environmental assessment
16	10	environmental policy
17	9	environmental and resource
18	9	environmental and resource costs

At the bottom of the window, the 'Search Term' field is circled in red and contains the text 'environmental@'. Other search options like 'Words', 'Case', 'Regex', and 'N-Grams' are visible. The 'Cluster Size' is set to Min. Size 2 and Max. Size 6. The 'Min. Cluster Frequency' is set to 1. The 'Search Term Position' is set to 'Sort by Freq'.

Meaningful up to 2 words expressions with “environmental”

- Environmental impacts/impact
- Environmental assessments
- Environmental information
- Environmental issues
- Environmental flows
- Environmental performance
- Environmental policy etc.

Using “Concordance” Tool

- Click e. g. “environmental policy” in the results field

AntConc 3.2.4w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA_Article_Europe
- EEA_article_Lookin
- EEA_publication_Eu
- EEA_publication_Tc
- EEA_publication_We
- REPORT_on the impl
- Water quality and
- draft_report addre
- eur_lex_european i
- eur_lex_proposal fc
- news_Delegations _
- news_Reference No.
- press_release_pler

Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List

Total No. of Cluster Types: 4419 Total No. of Cluster Tokens: 5456

Rank	Freq	Cluster
4	30	the environmental
5	29	environmental assessments
6	22	environmental and
7	16	environmental information
8	14	environmental issues
9	13	environmental flows
10	13	environmental impact
11	13	on Environmental
12	13	to environmental
13	11	environmental performance
14	11	of environmental assessments
15	10	environmental assessment
16	10	environmental policy
17	9	environmental and resource
18	9	environmental and resource costs
19	9	environmental impacts of
20	9	in environmental
21	8	environmental performance reviews

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex ☐ N-Grams

environmental Advanced

Start Stop Sort

Sort by Sort by Freq

Search Term Position ☐ On Left ☐ On Right ☐ Invert Order

Cluster Size Min. Size 2 Max. Size 6

Min. Cluster Frequency 1

Save Window Exit

Total No. 13

Files Processed

Reset

Corpus Files

EEA_Article_Europe
 EEA_article_Lookin
 EEA_publication_Eu
 EEA_publication_Tc
 EEA_publication_Wa
 REPORT_on the impl
 Water quality and
 draft_report addre
 eur_lex_european i
 eur_lex_proposal fo
 news_Delegations_
 news_Reference No.
 press_release_plen

Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List

Hit	KWIC	File
1	UNECE Committee on <u>Environmental Policy</u> in early 2009 and ad	EEA_publicat
2	NECE's Committee on <u>Environmental Policy</u> in 2009 to carry out	EEA_publicat
3	ial component of the <u>environmental policy</u> process. This was r	EEA_publicat
4	UNECE Committee on <u>Environmental Policy</u> (UNECE/CEP) in Janua	EEA_publicat
5	port knowledge-based <u>environmental policy</u> development, impleme	EEA_publicat
6	NCEE's Committee on <u>Environmental Policy</u> in its meeting in Oc	EEA_publicat
7	UNECE Committee on <u>Environmental Policy</u> to be carried out by	EEA_publicat
8	nd <u>implementation of environmental policy</u> and more generally t	EEA_publicat
9	y with regard to the <u>environmental policy</u> priorities guiding	EEA_publicat
10	cial for <u>developing environmental policy</u> . In many countries	EEA_publicat
11	cial for developing <u>environmental policy</u> . Over the years, man	EEA_publicat
12	UNECE Committee for <u>Environmental Policy</u> (CEP) and Annex 3.1	EEA_publicat
13	products. State of <u>environmental policy</u> at the turn of the	EEA_publicat
14	e UNECE Committee on <u>Environmental Policy</u> has identified 14 ke	EEA_publicat
15	onomic instruments in <u>environmental policy</u> (UNEP, 2004). ♦ E	EEA_publicat
16	means of <u>achieving environmental policy objectives</u> than tra	EEA_publicat
17	es than traditional <u>environmental policy</u> instruments such as	EEA_publicat
18	stitute for European <u>Environmental Policy</u> (IEEP) and the Europ	draft_report

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

Concordance Hits

Search Window Size

environmental policy

Advanced

18

50

Start

Stop

Sort

Save Window

Total No. 13

Files Processed

Reset



Kwic Sort

☒ Level 1 ☒ Level 2 ☒ Level 3

Exit

Noun phrases → verb phrases

- Implementation of environmental policy → to implement an environmental policy
- Consideration of environmental impacts → to consider environmental impacts

Using “File View” Tool

- Click e. g. “developing environmental policy” in the results field

AntConc 3.2.4w (Windows) 2011

File Global Settings Tool Preferences About

Corpus Files

- EEA_Article_Europe
- EEA_article_Lookin
- EEA_publication_Eu
- EEA_publication_Tc
- EEA_publication_Wa
- REPORT_on_the_impl
- Water quality and
- draft_report_addre
- eur_lex_european_i
- eur_lex_proposal_fc
- news_Delegations_
- news_Reference_No.
- press_release_plen

Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List

Hit	KWIC	File
1	UNECE Committee on Environmental Policy in early 2009 and ad	EEA_publicat
2	NECE's Committee on Environmental Policy in 2009 to carry out	EEA_publicat
3	ial component of the environmental policy process. This was r	EEA_publicat
4	UNECE Committee on Environmental Policy (UNECE/CEP) in Janua	EEA_publicat
5	port knowledge-based environmental policy development, impleme	EEA_publicat
6	NCEE's Committee on Environmental Policy in its meeting in Oc	EEA_publicat
7	UNECE Committee on Environmental Policy to be carried out by	EEA_publicat
8	nd implementation of environmental policy and more generally t	EEA_publicat
9	y with regard to the environmental policy priorities guiding	EEA_publicat
10	cial for developing environmental policy. In many countries	EEA_publicat
11	cial for developing environmental policy. Over the years, man	EEA_publicat
12	UNECE Committee for Environmental Policy (CEP) and Annex 3.1	EEA_publicat
13	products. State of environmental policy at the turn of the	EEA_publicat
14	e UNECE Committee on Environmental Policy has identified 14 ke	EEA_publicat
15	onomic instruments in environmental policy (UNEP, 2004). ♦ E	EEA_publicat
16	means of achieving environmental policy objectives than tra	EEA_publicat
17	es than traditional environmental policy instruments such as	EEA_publicat
18	stitute for European Environmental Policy (IEEP) and the Europ	draft_report

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

environmental policy Advanced

Concordance Hits 18

Search Window Size 50

Start Stop Sort

Save Window

Exit

Kwic Sort

☒ Level 1 1R ☒ Level 2 2R ☒ Level 3 3R

Total No. 13

Files Processed

Reset

Corpus Files

EEA_Article_Europe
EEA_article_Lookin
EEA_publication_Eu
EEA_publication_Tc
EEA_publication_Wa
REPORT_on the impl
Water quality and
draft_report addre
eur_lex_european i
eur_lex_proposal fo
news_Delegations_
news_Reference No.
press_release_ple



Total No. 13

Files Processed

Reset



Concordance Concordance Plot File View Clusters Collocates Word List Keyword List

Hits

15

File: EEA_publication_Europes_environment_Assessment_of_Assessments.txt

Water and related ecosystems

38

Europe's environment ♦ An Assessment of Assessments

water reports from 48 countries covering the period 2005♦2010. The increase in the production and dissemination of such reports is due to an increased understanding that environmental monitoring and information systems are crucial for developing environmental policy.

In many countries, a variety of national assessments that, inter alia, relate to water

and water-related ecosystems are produced in the form of SoE reports, environmental statistics, environmental performance reviews, 'state of water' assessments, indicators, yearbooks and a range of thematic water reports.

Much attention has been paid to making the presentation of information inviting to the reader; the use of diagrams, graphs, charts and maps within the reports has much

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

environmental policy

Advanced

Start

Stop

Save Window

Hit Location

10

Exit

Possibilities to organize the results: noun phrases with “water”

“water” as attributive noun:

water ...

- use
- resources
- management
- scarcity
- assessments
- quality
- supply
- demand
- abstraction etc.

phrase with attributive adjective:

- drinking
- public
- sustainable
- agricultural
- clean

... water

Possibilities to organize the results: noun phrases with “water”

with relative clauses

- water intended for human consumption
- water abstracted for [...]
- water used in [...]
- water assessments based on [...] etc.

prepositional phrases

- use of water
- amount of water
- information on water
- approach to water
- management of water
- availability of water
- access to water etc.

Possibilities to organize the results: verb phrases with “water”

- to improve water efficiency
- to address water scarcity/problems
- to use water resources efficiently
- to reduce water use/consumption
- to safe drinking water etc.

Using AntConc by yourselves

- Find clusters with one specific word of your choice using “Clusters” Tool
- Try different cluster length (“Cluster Size”)
- Try different wildcards characters (see Global settings → Wildcard settings) using different Tools
- Select phrases which seem useful for you
- Organize them according to their components like shown above (or use your own system)

Options for data storage

- simple static glossaries
- terminology management tools
- web-based termbases

Moodle

- Moodle is a open-source community-based Web application for producing Internet-based courses and web sites
- www.moodle.org

Used in different environments

- Education
- Training and development
- Business settings

Used by a variety of institutions and individuals

- Universities, high schools, primary schools
- Government departments
- Healthcare organisations, military organisations, airlines
- Independent educators

Different types of activities

- forums
- glossaries
- Wikis
- assignments
- quizzes
- choices (polls)
- databases
- etc

Glossary module

- allows participants to create and maintain a list of definitions
- easily customizable
- different display formats
- different user roles

Glossary module

- allows communication and cooperation
- restricted to a single author or collaborative
 - entries can be added by different authors
 - entries can be edited by different authors
 - entries can be commented
- RSS feed

Entries can be

browsed by

- alphabet
- author
- date
- category

searched using the search field

Entries can be

- interlinked within an entry and between different glossaries
- exported and imported

Example of an entry form

- Expression or keyword
- Equivalent in target language
- Syntactic structure
- Definition
- Usage
- Examples in the corpus
- Additional information

Exar

Browse by alphabet

Browse by category

Browse by date

Browse by Author

Browse the glossary using this index

Special | [A](#) | [B](#) | [C](#) | [D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [J](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [Q](#) | [R](#) | [S](#) | [T](#) | [U](#) | [V](#) | [W](#) | [X](#) | [Y](#) | [Z](#) | [ALL](#)

A

acid

a sour tasting, corrosive substance - the opposite of a base substance. Acidic solutions will turn a litmus red.



B

battery

a device that produces electricity by means of chemical reaction. A battery consists of one or more units called electric cells. Each cell has all the chemicals and parts needed to produce an electric current.



C

capacitor

a device that stores electric energy in the form of an electric charge.



D

decibel

a unit of measurement for sound, it measures the loudness or volume of the sound waves.



Euro-Zone

Estnisch: **euroala**

Morphologie: (Det., fem.) +) Substantiv(Sg., fem.)

Angabe zur syntaktischen Struktur der Konstruktion:

- **Einbettung im Satz:** syntaktische Funktion meist Subjekt oder Akkuativobjekt

Bedeutung(en): Gebiet der 17 Länder (Stand 1. Januar 2011), die den Euro eingeführt haben.

- **Synonyme:** Euroraum

Verwendungsbeispiele der Konstruktion aus dem Korpus:

*"Für den Euro-Raum ist ein breit angelegter **Aufschwung** nicht in Sicht. Im Gegenteil: Die von uns unterstellte globale Wachstumsverlangsamung wird auch die Konjunktur in der **Euro-Zone** bremsen."* (Bundesverband deutscher Banken, 16. 09. 2010, Frankfurt am Main, "Konjunktur**prognose** des Ausschusses für Wirtschaftsund Währungspolitik")

*"Gestärkte **Euro-Zone** Im dritten **Quartal** profitierte Euroland nicht nur von weitersteigenden Exporten, sondern auch von einer Belebung der **Binnennachfrage**." (Börse Online, 26. Oktober 2006, "Die Weltwirtschaft bleibt im Sommer auf **Kurs**")*

*"Ein Fall Griechenland war nicht vorgesehen. Er hätte gar nicht passieren dürfen. Bevor weitere Länder in die **Euro-Zone** aufgenommen werden, muss diese Lücke geschlossen werden." (FOCUS Online 13.04.2010, „Griechenland ist ein Warnschuss")*

*"Besonders hohe Defizite erwartet die Kommission in Italien, Portugal und Griechenland. Italien als drittgrößte Volkswirtschaft der **Euro-Zone** dürfte sich in diesem Jahr mit einem Defizit von 3,6 % unter die Defizitsünder einreihen und ohne Gegenmaßnahmen im kommenden Jahr sogar 4,6 % seines Inlandsproduktes an neuen Schulden aufnehmen." (Handelsblatt 04.04.2005, "EU: Rote Laterne geht an Deutschland")*

Keyword(s):



► [Comments \(0\)](#)

- Moodle2.uni-due.de

Any Questions or Comments?

Thank you for your attention!